

ОБЩИНА ГОРСКИХ ЕВРЕЕВ

קהילת יהודי קוקז

בית ספרדי



Байт Сфаради

— НАШ ОБЩИЙ ДОМ — הבית של כולנו —

Дорогие друзья!

Вы держите в руках сборник, посвященный 26 Ияра, Дню Спасения и Освобождения, - новой памятной дате в еврейском религиозном календаре, отражающей одно из самых значительных событий 20-го века – Победу над фашизмом во Второй мировой войне. День Спасения и Освобождения был внесен в еврейский религиозный календарь несколько лет назад и получил высочайшее одобрение главных раввинов Израиля и Европы, многих духовных авторитетов, политических и общественных деятелей как в Израиле, так и в России.

Как известно из еврейской традиции, если праздник не определен Торой, то, по крайней мере, он должен быть связан с Б-жественным вмешательством. Именно 9-ое мая 1945 г. или 26-ое Ияра 5705 г. стало поворотным моментом в еврейской истории, благодаря которому наш народ не только был спасен от полного уничтожения, но и обрел свой национальный дом – Государство Израиль.

Всевышний не оставил свой народ и послал спасение. Именно поэтому эта дата должна быть не просто отображена в еврейском религиозном календаре, а сохранена в нем на веки – чтобы наши дети и внуки и их дети всегда знали, кому еврейский народ обязан своей жизнью. К сожалению, с каждым днем среди нас становится все меньше ветеранов Второй мировой войны (дай Б-г им благополучных лет жизни до 120!) и недалек тот день, когда их не останется совсем. Тогда только от нас – детей и внуков – тех, кого освободили воины Красной Армии и армии союзников, будет зависеть память об их Великой Победе.

Сборник, который вы держите в руках – еще один шаг на пути Памяти и Благодарности.

Герман Захарьяев,

Президент фонда СТМЭГИ,

инициатор внесения даты 26 Ияра в еврейский религиозный календарь

Декларация раввинов и еврейских общественных деятелей

О Дне Спасения и Освобождения

ПАМЯТЬ ПОКОЛЕНИЙ

9 мая 1945 или по еврейскому календарю 26 Ияра 5705 года армии союзников победили нацистскую Германию. Крылья смертоносного орла были сломаны, а его когти отрезаны. На тлеющих руинах Европы, на земле, навеки пропитанной еврейской кровью, наступил мир. Звучание фанфар долгожданной победы, смешанное со слезами печали, возвестило о начале новой эпохи освобожденного мира.

Все нации с гордостью отмечают День капитуляции Третьего Рейха и окончания Второй мировой войны, помня о ее многочисленных невинно-убиенных жертвах. В странах СНГ и в Израиле дату 9-го мая отмечают по григорианскому календарю с официальными государственными церемониями на высшем уровне.

По инициативе почетного еврейского лидера **г-на Гавриэля-Германа сына Нисана-Рашбиля и Теһилы Захарьяевых**, вице-президента Российского еврейского конгресса, президента Всемирной благотворительной организации СТМЭГИ и с величайшего позволения и благословления главных раввинов Израиля, России, Европы и представителей народа было установлено отмечать День Победы, день освобождения и спасения евреев от нацистов в соответствии с датой еврейского календаря. 26 Ияра еврейский народ стряхнул с себя прах крематориев и грязь истории, в этот день будут праздновать чудо физического избавления и тайну духовного народного возрождения.

Как и праздник Песах, День Победы заслуженно считается праздником окончания порабощения и благодарности Всевышнему за освобождение миллионов евреев из лагерей смерти, вышедших из тьмы к свету, из рабства к избавлению и из печали к радости, несмотря на то, еврейский народ понес огромную утрату.

Поэтому стоит благодарить Г-спода за то, что злодеям не удалось нас уничтожить и избежать заслуженной кары. И если ли бы не победа в этой войне армий союзников во главе с Красной Армией, в рядах которой несли службу более полумиллиона еврейских мужчин и женщин, из которых 200 тыс. наших соплеменников пали смертью храбрых на поле боя, то не произошло бы освобождения Европы от нацистов и не осталось бы ни одной еврейской души на европейской земле.

Вместе с решением главных раввинов Израиля поддержать эту инициативу, мы также одобряем и даем согласие из года в год отмечать 26 Ияра молитвами, благодарностью и малой радостью, дабы будущие поколения знали о тяжелом прошлом нашего народа. Если дата 26 Ияра выпадет на шестой день недели или на субботу, тогда необходимо перенести мероприятия на пятый день недели, как это принято в отношении Поста Эстер, и тем самым избежать осквернение святости субботнего покоя.

26 Ияра в День Спасения и Освобождения мы вспоминаем миллионы еврейских жертв, дорогих наших братьев, среди которых были великие ученые Торы и праведники, зверски замученные и убитые нацистами и их пособниками. А также не забудем подвиги четверти миллиона евреев солдат союзных армий и партизанских отрядов, рисквавших жизнью в годы войны. Следует приурочить к этой дате

открытие новых синагог, Домов учений, внесение новых Свитков Торы – увеличивать радость и святость в честь погибших, дабы возместить потерю трети всех сынов Израилевых, уничтоженных во время Холокоста.

Мы с Б-жьей помощью просим всех наших братьев, раввинов Европы, глав общин, их учеников и весь народ Израиля на Святой земле и в диаспоре присоединиться к этому призыву.

Это текст «Декларации 26 Ияра», принятой как основополагающий документ о внесении Дня Спасения и Освобождения в еврейский религиозный календарь. Она была подписана в мае 2015 г. в Тулузе (Франция) на Конференции совета раввинов Европы (CER) – организации, объединяющей более 200 европейских раввинов.

Порядок молитв в День Спасения и Освобождения

סדר קריאת תפילה ליום השחרור וההצלה

תהילים פרק ק"ז

א הָדוּ לַיהוָה כִּי-טוֹב: כִּי לַעֲוֹלָם חִסְדּוֹ.
ב לֵאמֹרוּ, גְּאוּלֵי יְהוָה-- אֲשֶׁר גָּאֵלָם, מִיַּד-צָר.
ג וּמִאֲרָצוֹת, קִבְּצָם: מִמִּזְרַח וּמִמְעַרְב; מִצָּפוֹן וּמִיָּם.
ד תָּעוּ בַמִּדְבָּר, בִּישִׁימוֹן דָּרָךְ; עִיר מוֹשָׁב, לֹא מָצְאוּ.
ה רָעִיבִים גַּם-צִמְאִים-- נַפְשָׁם, בָּהֶם תִּתְעַטֵּף.
ו וַיִּצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה, בְּצַר לָהֶם; מִמַּצְרוֹתֵיהֶם, יִצִּילֵם.
ז וַיִּדְרִיכֵם, בְּדָרָךְ יְשָׁרָה-- לְלֶכֶת, אֶל-עִיר מוֹשָׁב.
ח יוֹדוּ לַיהוָה חִסְדּוֹ; וְנִפְלְאוֹתָיו, לְבָנֵי אָדָם.
ט כִּי-הִשְׁבִּיעַ, נַפֶּשׁ שֹׁקֵקָה; וְנַפֶּשׁ רָעֵבָה, מִלֶּא-טוֹב.
י יִשְׁבִּי, חֲשֵׁף וְצַלְמוֹת; אֲסִירִי עֲנִי וּבְרָזֶל.
יא כִּי-הִמְרוּ אִמְרֵי-אֵל; וַעֲצַת עֲלִיוֹן נֶאֱצוּ.
יב וַיִּכְנַע בְּעַמְלֵל לָבָם; כְּשֶׁלוּ, וְאִין עֲזָר.
יג וַיִּזְעַקוּ אֶל-יְהוָה, בְּצַר לָהֶם; מִמַּצְרוֹתֵיהֶם, יוֹשִׁיעֵם.
יד יוֹצִיאֵם, מִחֲשֵׁף וְצַלְמוֹת; וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יִנְתֵּק.
טו יוֹדוּ לַיהוָה חִסְדּוֹ; וְנִפְלְאוֹתָיו, לְבָנֵי אָדָם.
טז כִּי-שִׁבַר, דָּלְתוֹת נַחֲשֵׁת; וּבְרִיחֵי בְרָזֶל גִּדְעוּ.
יז אֲוִלִים, מִדָּרָךְ פִּשְׁעֵם; וּמַעֲוֹנוֹתֵיהֶם, יִתְעַנוּ.
יח כָּל-אֲכָל, תִּתְעַב נַפְשָׁם; וַיִּגְיעוּ, עַד-שַׁעֲרֵי מוֹת.
יט וַיִּזְעַקוּ אֶל-יְהוָה, בְּצַר לָהֶם; מִמַּצְרוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם.
כ יִשְׁלַח דָּבָרוֹ, וַיִּרְפְּאֵם; וַיִּמְלֹט, מִשְׁחִיתוֹתֵם.
כא יוֹדוּ לַיהוָה חִסְדּוֹ; וְנִפְלְאוֹתָיו, לְבָנֵי אָדָם.
כב וַיִּזְבְּחוּ, זִבְחֵי תוֹדָה; וַיִּסְפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה.
כג יוֹרְדֵי הַיָּם, בְּאֵנִיּוֹת; עֹשֵׂי מְלֶאכֶת, בְּמַיִם רַבִּים.

כד הָמָה רָאוּ, מַעֲשֵׂי יְהוָה; וְנִפְלְאוֹתָיו, בְּמִצּוֹלָה.
 כה וַיֹּאמֶר--וַיַּעֲמֵד, רוּחַ סְעָרָה; וַתְּרוֹמֵם גְּלִיו.
 כו יַעֲלוּ שָׁמַיִם, יִרְדּוּ תְּהוֹמוֹת; נִפְשָׁם, בְּרַעַה תִּתְמוּגַג.
 כז יְחוּגּוּ וַיְנוּעוּ, כְּשָׁפֹר; וְכָל-חֲכָמָתָם, תִּתְבַּלַּע.
 כח וַיִּצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה, בְּצַר לָהֶם; וּמִמִּצּוֹקֵתֵיהֶם, יוֹצִיאֵם.
 כט יָקָם סְעָרָה, לְדָמָה; וַיַּחֲשׂוּ, גְלִיָּהֶם.
 ל וַיִּשְׁמְחוּ כִּי-יִשְׁתַּקּוּ; וַיִּנְחַם, אֶל-מַחֲזוֹ חֲפָצָם.
 לא יוֹדוּ לַיהוָה חֲסָדוֹ; וְנִפְלְאוֹתָיו, לְבָנֵי אָדָם.
 לב וַיְרוּמְמוּהוּ, בְּקֶהֱל-עַם; וּבְמוֹשָׁב זְקֵנִים יִהְלִיחוּ.
 לג יָשָׁם נְהָרוֹת לְמִדְבָּר; וּמִצְאֵי מַיִם, לְצִמְאוֹן.
 לד אָרַךְ פְּרִי, לְמַלְחָה; מְרַעַת, יוֹשְׁבֵי בָה.
 לה יָשָׁם מִדְּבָר, לְאֲגָם-מַיִם; וְאָרַךְ צִיָּה, לְמִצְאֵי מַיִם.
 לו וַיּוֹשֵׁב שָׁם רְעֻבִים; וַיְכַוְּנוּ, עִיר מוֹשָׁב.
 לז וַיִּזְרְעוּ שְׂדוֹת, וַיִּטְעוּ כְרָמִים; וַיַּעֲשׂוּ, פְּרִי תְבוּאָה.
 לח וַיְבָרְכֵם וַיִּרְבּוּ מְאֹד; וּבְהִמְתָּם, לֹא יִמְעִיט.
 לט וַיִּמְעָטוּ וַיִּשְׁחוּ-- מֵעַצֵּר רָעָה וַיִּגּוֹן.
 מ שִׁפְדָּ בּוֹז, עַל-נְדִיבִים; וַיִּתְעַם, בְּתַהוֹ לֹא-דָרְדָּ.
 מא וַיִּשְׁגַּב אֲבִיוֹן מַעוֹנִי; וַיִּשָּׁם כְּצֹאן, מִשְׁפָּחוֹת.
 מב יִרְאוּ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְחוּ; וְכָל-עוֹלָה, קִפְצָה פִּיהָ.
 מג מִי-חֲכָם וַיִּשְׁמַר-אֱלֹהִים; וַיִּתְבוּנְנוּ, חֲסִדֵי יְהוָה

Теһилим 107

1. һоду ла-донай ки тов, ки леолам хасдо 2. Йомру геулей Адонай, ашер геалам ми-яд цар 3. У-ме-арацот кибцам ми-мизрах у-ми-маарав, ми-цафон у-ми-ям 4. Тау ва-мидбар би-шимон дарех, ир мошав ло мацау 5. Реэвим гам цемеим, нафшам баһэм титъатаф 6. Ва-ицъаку эль Адонай ба-цар лаһэм, ми-мецукотехэм яцилем 7. Ва-ядрихем бе-дерех ешара, лалехет эль ир мошав 8. Йоду ла-Донай хасдо ве-нифлеотав ливней адам 9. Ки һисбия нефеш шокека, ве-нефеш реэва миле тов 10. Йошвей хоших ве-цальмавет, асирей они у-варзель 11. Ки һимру имрей Эль, ва-ацат эльён наацу 12. Ва-яхна бэ-амаль либам, кашелу ве-эйн озер 13. Ва-изъаку эль Адонай ба-цар лаһэм, ми-мецукотехэм йошиэм 14. Йоциэм мехоших ве-цальмавет, у-мосеротехэм йенатек 15. Йоду ла-Донай хасдо, ве-нифлеотав ливней адам 16. Ки шибар дальтот нехошет, у-врихей варзель гидеа 17. Эвилим ми-дерех пишъам, у-ме-авонотехэм йитъану 18. Коль охель тетаэв нафшам, ва-ягиу ад шаарей мавет 19. Ва-изъаку эль Адонай ба-цар лаһэм, ми-мецукотехэм йошиэм 20. Йишлах деваро ве-ирпаэм, ви-малет ми-шхитотам 21. Йоду ла-Донай хасдо, ве-нифлеотав ливней адам 22. Ве-избеху зивхей тода, ви-сапру маасав бе-рина 23. Йордей һа-ям ба-ониёт, осей мелаха бе-маим рабим 24. һэма рау маасей Адонай, ве-нифлеотав би-мцула 25. Вайомер ва-яамед руах сеара, ва-тромем галав 26. Яалу шамаим йерду теһомот, нафшам бе-раа титмогаг 27. Яхогу ве-януу ка-шикор, ве-холь хохматам титбала 28. Ва-ицъаку эль Адонай ба-цар лаһэм, ми-мецукотехэм йоциэм 29. Якем сеара ли-дмама, ва-йехешу галехэм 30. Ва-исмеху хи иштоку, ва-янхем эль мехоз хефцам 31. Йоду ла-Донай хасдо, ве-нифлеотав ливней адам 32. Ви-ромемуһу би-кһаль ам, у-в-мошав зекеним йеһалелуһу 33. Ясем неһарот ле-мидбар, у-моцаэй маим ле-цимаон 34. Эрец пери ли-млеха, ме-раат йошвей ва 35. Ясем мидбар ла-агам маим, ве-эрец ция ле-моцаэй маим 36. Ва-ёшев шам реэвим, ва-йхонену ир мошав 37. Ва-йизреу садот ва-йитъу херамим, ва-яасу пери тевуа 38. Ва-йварехэм ва-ирбу меод, у-вһемтам ло ямъит 39. Ва-имъату ва-ясоху, ме-оцер раа ве-ягон 40. Шофех буз аль недивим, ва-ятъэм бе-тоһу ло дарех 41. Ва-йсагев эвьён ме-они, ва-ясем ка-цон мишпахот 42. Иръу ешарим ве-исмаху, ве-холь авла кафца пиһа 43. Ми хахам ве-ишмор эле, ве-итбонену хасдей Адонай.

Теһилим 107

1. «Благодарите Г-спода, ибо Он добр, и навеки милость Его!» - 2 провозгласите это, спасенные Г-сподом, избавленные Им от рук врагов, 3 собранные Им со стольких стран: с востока и запада, с севера и юга 4. Когда заблудились они в пустыне, не находя дороги к городу населенному, 5 страдали от голода и жажды, то пали духом 6 и воззвали к Г-споду в беде своей, и Он спас их от бедствия, 7 повел их прямой дорогой к заселенному городу 8. Пусть благодарят они Г-спода за милость Его, за чудеса, дарованные сынам человеческим, 9 за то, что напоил жаждущих, накормил голодных! 10. Сидели они во тьме, под сенью смерти, узники страдания и в оковах железных – 11 ибо ослушались слов Г-спода, пренебрегли советом Всевышнего 12. И тяжким бременем смирил сердца их! Терпели крах – и не было помощника 13. И воззвали к Г-споду в беде своей, и Он спас их от бедствий, 14 вывел их из тьмы, из-под сени смертной, разбил кандалы их 15. Пусть благодарят они Г-спода за милость Его, за чудеса, дарованные сынам человеческим, за то, что разбил Он двери медные, рассек засовы железные!.. 17. Больные в наказание за грешный путь свой, за преступления свои страдают! 18. Всякую пищу отвергает душа их, и уже приблизились к воротам смерти, 19 и воззвали к Г-споду в беде своей, и Он спас их от бедствия, 20 послал слово Свое – и исцелил их, спас от могилы 21. Пусть благодарят они Г-спода за милость Его, за чудеса, дарованные сынам человеческим! 22. Пусть они принесут жертвы благодарственные; пусть в песнях расскажут о делах Его!.. 23. Выходящие на кораблях в море, работающие в бескрайних водах – 24 те видели деяния Г-спода, и чудеса Его в пучинах: 25 изрек Он – и поднялся ветер бурный, вздымающий валы; 26 взлетали до небес и падали в бездну, душа их трепетала в несчастьи! 27. Кружились и шатались они, словно пьяные; бессильным оказалось все мастерство их 28. И воззвали они к Г-споду в беде своей, и Он из бедствия их вывел 29. Сменил бурю тишиною, успокоил волны 30. Ликовали они покою, тому, что привел Он их к цели желанной 31. Пусть благодарят они Г-спода за милость Его, за чудеса, дарованные сынам человеческим! 32. Пусть расскажут о величии Его в собрании многолюдном; пусть воздадут Ему хвалу на совете старейшин! 33. Он превращает реки в пустыню, и источники – в местность безводную; 34 страну плодородную – в солончак, за грехи жителей ее 35. Он обращает пустыню в озеро, землю иссохшую – в источники 36. Он поселяет там голодных; и они основывают там город обитаемый, 37 засевают поля, сажают виноградники, выращивают урожай 38. Благословляет Он их, - и становятся многочисленными; и поголовье скота их не уменьшается 39. А другие становятся малочисленными и согбенными от постоянной скудности и горя 40. Он изливает позор на вельмож, заставляет их блуждать в пустыне, не зная пути 41. Но бедняка он спасает от разорения, умножает его семью, как отару овец 42. Видят праведники и радуются, а всякая несправедливость умолкает 43. Мудрый запомнит это и поймет милость Г-спода!

תהילים פרק פ"ג

א שִׁיר מְזוּמָר לְאַסָּף.

ב אֱלֹהִים אֶל-דָּמִי-לֵךְ; אֶל-תַּחֲרֹשׁ וְאֶל-תַּשְׁקֹּט אֶל.

ג כִּי-הִנֵּה אֹיְבֹיךָ, יְהַמְיוּן; וּמִשְׁנֵאִיךָ, נִשְׂאוּ רֹאשׁ.

ד עַל-עַמֶּךָ, יַעֲרִימוּ סוּד; וַיִּתְיַעֲצוּ, עַל-צַפּוֹנֶיךָ.

ה אֶמְרוּ--לָכוּ, וְנִכְחַדְתֶּם מְגוּי; וְלֹא-יִזְכָּר שֵׁם-יִשְׂרָאֵל עוֹד.

ו כִּי נִוְעַצוּ לֵב יַחֲדוּ; עָלֶיךָ, בְּרִית יִכָּרְתוּ.

ז אֶהְיֶי אֲדוֹם, וַיִּשְׁמַעְאֲלִים; מוֹאֵב וְהַגְּרִים.

ח גָּבַל וְעַמּוֹן, וְעַמְלֶק; פִּלְשֶׁת, עַם-יִשְׂבִּי צוּר.

ט גַּם-אֲשׁוּר, נִלְוָה עִמָּם; הֵיוּ זְרוּעַ לְבָנֵי-לוֹט סְלָה.

י עֲשֵׂה-לָהֶם כְּמִדְּוָן; כְּסִיסְרָא כְּבִינ, בְּנַחַל קִישׁוֹן.

יא נִשְׁמְדוּ בְעֵין-דָּאָר ; הִיוּ דָמוֹן, לְאֲדָמָה.
יב שִׁיתְמוּ נְדִיבֵימוֹ, כְּעָרֵב וְכִזְאָב; וְכִזְבַּח וְכִצְלָמְנָע, כָּל-נִסְיָכֵימוֹ.
יג אֲשֶׁר אָמְרוּ, נִירְשָׁה לָנוּ - אֵת, נְאוֹת אֱלֹהִים.
יד אֱלֹהֵי, שִׁיתְמוּ כְּגִלְגָל; כְּקֶשׁ, לִפְנֵי-רוּחַ.
טו כָּאֵשׁ תִּבְעַר-יָעַר; וְכִלְהָבָה, תִּלְהַט הָרִים.
טז כֹּן, תִּרְדָּפֶם בְּסַעְרָךָ; וּבְסוּפוֹתֶיךָ תִּבְהַלֵּם.
יז מִלֵּא פְּנֵיהֶם קִלּוֹן; וַיִּבְקֹשׁוּ שְׁמֶךָ יְהוָה.
יח יִבְשׁוּ וַיִּבְהַלּוּ עַד־עַד; וַיִּחְפְּרוּ וַיֵּאבְדוּ.
יט וַיִּדְעוּ- כִּי-אַתָּה שְׁמֶךָ יְהוָה לְבַדְּךָ: עֲלִיוֹן, עַל-כָּל-הָאָרֶץ.

Теһилим 83

1. Шир мизмор ле-Асаф 2. Элоһим аль доми лах, аль техераш ве-аль тишкот Эль
 3. Ки һине ойевеха йеһэмаюн, у-мсанъэха насъу рош 4. Аль амеха яариму сод,
 ве-итъяацу аль цефунеха 5. Амру леху ве-наххидем ми-гой, ве-ло изахер шем
 Исраэль од 6. Ки ноацу лев яхдав, алежа брит ихроту 7. Аһолей Эдом ве-
 Ишмеэлим, Моав ве-һа-Грим 8. Гваль ве-Амон ва-Амалек, Плешет им йошвей ор
 9. Гам Ашур нильва имам, һаю зроа ливней Лот, Сэла! 10. Асэ лаһэм ке-Мидьян
 ке-Сисра хе-Явин бе-нахаль Кишон 11. Нишмеду бе-Эйн Дор, һаю домен ла-адама
 12. Шитемо недивемо ке-Орев ве-хи-Зъэв, у-х-Зевах у-х-Цальмуна коль несихемо
 13. Ашер амеру ниреша лану, эт неот Элоһим 14. Элоһай, шитемо ха-гальгаль,
 ке-каш лифней руах 15. Ке-эш тивъар яар, у-хе-леһава телает һарим 16. Кен
 тирдефем бе-саареха у-ве-суфатеха теваһалем 17. Мале фенеһэм калон, ви-вакшу
 шимха Адонай 17. Йевошу ве-ибаһалу адей-ад, ве-яхперу ве-ёведу 19. Ве-йедеу ки
 ата шимха Адонай левадеха, эльён аль коль һа-арец.

Теһилим 83

1. Песнь. Псалом Асафа 2. Б-же, не стерпи этого, не оставайся глухим, не сохраняя
 спокойствия! Б-же! 3. Вот, враги Твои шумят и ненавидящие Тебя подняли голову 4.
 Против народа Твоего зло замышляют, держат совет против тех, кого Ты оберегаешь 5.
 Говорят: давайте истребим их из числа народов; не оставим даже памяти об имени
 Израиля! 6. Приняли единодушное решение, против Тебя заключили союз 7. Шатры
 Эдома и исмаэлиты, Моав и агаритяне, гевал и Аммон, Амалек и Пелашет вместе с
 жителями Цора 9. Присоединилась к ним Ассирия, поддерживая потомков Лота. Сэла!
 10. Поступи с их вельможами так же, как с Мидьяном, как с Сисрой и Явином у ручья
 Кишон, истребленными у Эйн-Дора, телами своими удобрившими землю 12. Поступи
 с их вельможами, как с Оревом и Зеэвом; как с Зевахом и Цалмунной – со всеми
 князьями их, 13 которые говорили: присвоим себе обители Г-спода! 14. Б-же мой!
 Преврати их в перекасти-поле, в солому на ветру 15. Как пожар сжигает лес, как пламя
 полыхает в горах, 16 так преследуй их бурей Своей, вихрем Своим приведи их в страх
 17. Пусть на лицах их отражается позор, пока не обратятся к имени Твоему, Г-споди 18.
 Пусть испытывают стыд и пребывают в вечном ужасе, будут посрамлены, и сгинут! 19.
 Пусть знают, что только Ты, чье имя Г-сподь, Всевышний над всей землей!

תהילים פרק ל'

א מִזְמוֹר: שִׁיר-חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד.
ב אַרוּמְמָךְ יְהוָה, כִּי דָלִיתָנִי; וְלֹא-שָׁמַחַת אִיבֵי לִי.
ג יְהוָה אֱלֹהֵי-- שְׁוַעֲתֵי אֶלְיָךְ, וַתִּרְפְּאַנִי.
ד יְהוָה--הֶעֱלִית מֶן-שָׂאוֹל נַפְשִׁי; חֲיִיתָנִי, מִיּוֹרְדֵי- (מִיַּרְדֵי) בּוֹר.
ה זָמְרוּ לַיהוָה חֲסִידָיו; וְהוֹדוּ, לְזִכְרֶךָ קְדָשׁוֹ.
ו כִּי רָגַע, בְּאֶפֶס- חַיִּים בְּרִצּוֹנוֹ: בְּעָרֵב, גִּלּוֹן בְּכִי; וְלִבְקָר רִנָּה.

ז ואני, אמרתי בשלוי-בל-אמוט לעולם.
 ח יהנה- ברצונך, העמדתה להררי-עז: הסתרת פניך; הייתי נבהל.
 ט אליך יהוה אקרא; ואל-אדני, אתחנן.
 י מה-בצע בדמי, ברדתי אל-שחת: היודך עפר; הגיד אמתך.
 יא שמע-יהוה ורחמי; יהוה, הנה-עזר לי.
 יב הפכת מספדי, למחול לי: פתחת שקי; ותאזני שמחה.
 יג למען, זמרה כבוד- ולא ידם: יהוה אלהי, לעולם אודך.

Теһилим 30

1. Мизмор шир ханукат ha-баит ле-Давид 2. Аромимха Адонай ки дилитани, ве-ло симахта ойвай ли 3. Адонай Элоһай, шивъати элеха ва-тирпаэни 4. Адонай һезлита мин шеоль нафши, хиитани ми-яредей вор 5. Замеру ла-Донай хасидав, ве-һоду ле-зехер кодшо 6. Ки рега бе-апо хаим би-рцоно, ба-эрев ялин бехи ве-ла-бокер рина 7. Ва-ани амарти ве-шалъви, баль эмот леолам 8. Адонай би-рцонха һезмадта ле-һарери оз, һистарта фанеха һаити нивһаль 9. Элеха Адонай экра, ве-эль Адонай этханан 10. Ма беца бе-дами бе-ридти эль шахат, һаёдеха афар һа-ягид амитеха 11. Шма Адонай ве-хонени, Адонай һее озер ли 12. Нафахта миспеди ле-махоль ли, питахта саки ва-теазрени симха 13. Лемаан йизмереха хавод ве-ло идом, Адонай Элоһай леолам одека.

Теһилим 30

1. Псалом, песнь Давида при освящении дома 2. Превозношу Тебя, Г-споди, ибо Ты поднял меня и не дал врагам моим торжествовать надо мной 3. Г-сподь, Б-г мой! Тебе я молился – и Ты исцелил меня! 4. Г-споди! Ты вытащил душу мою из бездны, Ты сохранил мне жизнь, не дал мне спуститься в могилу 5. Пойте Г-споду, преданные Ему, славьте святое Имя Его 6. Ведь гнев Его – на мгновение, а любовь – на всю жизнь. Вечером засыпает человек в слезах, а утром просыпается в радости 7. Я сказал беззаботно: «Никогда не споткнусь!» 8. Это Ты, Г-сподь, благоволением Своим утвердил меня, как гору могучую, но, когда Ты спрятал лик Свой, объял меня ужас 9. Начал к Тебе, Г-сподь, взывать, Владыку своего умолять: 10. «Какая польза, если прольется моя кровь, если сойду я в могилу? Будет ли прах воздавать Тебе хвалу, возвещать истину Твою?» 11. «Внемли, Г-споди, пожалей меня! Г-споди, помоги мне!» 12. Ты превратил траур мой в ликование мне; дал мне снять грубую одежду и облачиться в праздничный наряд! 13. Потому не умолкая пою о славе Твоей! Г-сподь, Б-г мой, вечно буду превозносить Тебя!

תהילים פרק ק"נ

א הָלֹלוּ-יְהוָה:
 הָלֹלוּ-אֱלֹהִים בְּקִדְשׁוֹ; הָלֹלוּהוּ, בְּרָקִיעַ עֵזוֹ.
 ב הָלֹלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו; הָלֹלוּהוּ, כְּרֹב גְּדֻלוֹ.
 ג הָלֹלוּהוּ, בְּתִקְעַ שׁוֹפָר; הָלֹלוּהוּ, בְּנִבְלֵ וְכִנּוֹר.
 ד הָלֹלוּהוּ, בְּתֹף וּמְחֹל; הָלֹלוּהוּ, בְּמִנִּים וְעִגְב.
 ה הָלֹלוּהוּ בְּצִלְצְלֵ-שְׁמַע; הָלֹלוּהוּ, בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה.
 ו כָּל הַנְּשָׁמָה, תִּתְהַלֵּל יְהוָה: הָלֹלוּ-יְהוָה

Теһилим 150

1. һалелуя, һалелу Эль бе-кодшо, һалелуһу би-ркия узо 2. һалелуһу ви-гвуротав, һалелуһу ке-ров гудло 3. һалелуһу бе-тека шофар, һалелуһу бе-невель ве-хинор 4. һалелуһу бе-тоф у-махоль, һалелуһу бе-миним ве-угав 5. һалелуһу ве-цильцлей шама, һалелуһу бе-цильцелей теруа 6. Коль һа-нешама теһалель я, һалелуя!

Теһилим 150

1. Славьте Б-га! Воздайте хвалу Б-гу в святине Его, воздавайте хвалу Б-гу в небесном чертоге Его! 2. Воздайте хвалу Б-гу рассказами о могуществе Его; воздайте хвалу, достойную величия Его! 3. Славьте Его, трубя в шофар, славьте Его, играя на арфе и лире! 4. Славьте Его под звуки бубнов и флейт, воздавайте Ему хвалой под звуки струн и труб! 5. Славьте Его под звон литавр; воздайте Ему хвалу под звуки фанфар! 6. Каждая душа, пусть воздаст хвалу Б-гу! Славьте Б-га!

תפילה לאחרי קריאה ספר התהילים

מי ייתן מציון וְשׁוֹעַת יִשְׂרָאֵל, בְּשׁוֹב יְהוָה שְׁבוֹת עִמּוֹ, יִגַּל יַעֲקֹב וְשִׁמְח יִשְׂרָאֵל. וְתִשׁוּעַת צְדִיקִים מִיָּד מְעוֹזִים בְּעַת צָרָה. וְיַעֲזֹרֵם וְיַפְלֹטֵם, וְיַפְלֹטֵם מִרְשָׁעִים וְיוֹשְׁעֵם כִּי חָסוּ בּוֹ.

Молитва после чтения Теһилим

Ми йитен ми-Цион ешuat Исраэль, бе-шув Адонай швut амо, ягель Яаков исмах Исраэль. У-тшuat цадиким ме-Адонай маузам бе-эт цара. Ва-язрем Адонай ва-йефальтем, йефальтем ме-ршаим ве-йошиэм ки хасу во.

אֵל מְלֵא רַחֲמִים

אֵל מְלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בְּמְרוֹמִים.
הַמְצִיא מְנוּחָה וְכֹנֶה עַל כַּנְפֵי הַשְּׂכִינָה.
בְּמַעְלוֹת קְדוֹשִׁים וְטְהוֹרִים כְּזוֹהַר הַרְקִיעַ מְאִירִים וּמְזִהִירִים
לְנַשְׁמוֹת שֵׁשֶׁה מִלִּיּוֹנֵי אַחֲיֵינוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, אֲנָשִׁים, נָשִׁים, יְלָדִים וְיֻלְדוֹת,
שְׁנֵהָרֵגוֹ, שְׁנֵשְׁחָטוֹ, שְׁנֵשְׁרָפוֹ, שְׁנֵחָנְקוֹ, שְׁנֵטָבְעוֹ וְשְׁנֵקָבְרוֹ חַיִּים בְּיַד הַנְּאֻצִּים וְעוֹזְרֵיהֶם יִמַח שְׁמֵם!
בְּמַחְנוֹת רִיכוּז וְהַשְׂמָדָה, וּמְסָרוֹ אֶת נַפְשָׁם עַל קְדוּשַׁת הַשֵּׁם.
בְּעִבוּר שְׂאֵנוּ מִתְּפִלָּה לְעִלּוּי נַשְׁמוֹתֵיהֶם.
לְכוּ בְעַל הַרְחָמִים יִסְתַּרְם בְּסִתְרֵי כַּנְפֵי לְעוֹלָמִים, וְיִצְרֹר בְּצִרּוֹר הַחַיִּים אֶת נַשְׁמוֹתֵיהֶם.
בְּגֹן עֵדֶן תִּהְיֶה מְנוּחָתָם. יְיָ הוּא נִחְלָתָם. וְיִנּוּחוּ בְשָׁלוֹם עַל מִשְׁכַּבָּם.
וְנֹאמַר אָמֵן.

ИЗКОР

Эль мале рахамим, шохен ба-мромим, hamце менуха нехона аль канфей ha-Шхина. Бе-маалот кдошим у-теһорим ке-зоһар ha-ракия меирим у-мазһирим ле-нишмот шиша мильёней ахену бней Исраэль, анашим, нашим, йеладим ви-ладот, ше-неһергу, ше-нишхату, ше-нисрефу, ше-нихнеку, ше-нитбеу хаим би-дей ha-нацим ве-озрейһэм (йимах шмам!) бе-маханот рикуз ве-һашмада, у-масру эт нафшам аль кидуш һашем. Ба-авур ше-ану митпалелим ле-илуь нишмотеһэм, лахен бааль ha-рахамим ястирем бе-сетер кнафав леолаим, ве-ицрор би-црор ha-хаим эт нишмотеһэм. Бе-ган Эден теһэ менухатам. Адонай һу нахалатам. Ве-януху бе-шалом аль мишкавам, ве-номар Амен!

Поминальная молитва о жертвах Холокоста

Г-сподь, исполненный милосердия, восседающий в высях небесных, защитник вдов и отец сирот. Тебя молим, пребывающий в небесах, даруй истинный покой под сенью присутствия Твоего душам шести миллионов братьев наших, сыновей Исраэля, мужчин, женщин и детей, которые были расстреляны, зарезаны, сожжены, удушены и погребены заживо нацистами и их

приспешниками (да исчезнет память о них) повсюду и в лагерях смерти, жертвывая своими жизнями во имя освящения Имени Твоего. И пусть молитвы наши будут о возвышении этих душ, поэтому, Б-же Милосердный, укрой их под сенью крыл своих навеки, и да пребудут души их в обители вечной жизни. В раю будет им истинное спокойствие, ибо в Г-споде найдут они удел свой. Пусть же покоятся с миром, и скажем Амен!

קדיש דרבנן נוסח אשכנז

יְתַגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אמן)

בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתָהּ וְנִמְלִיף מַלְכוּתָהּ. בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

(אמן, יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי וְלְעַלְמֵי עֲלַמְיָא)

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי וְלְעַלְמֵי עֲלַמְיָא : תְּבַרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ

דְּקַדְשָׁא. בְּרִיף הוּא. (אמן)

לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחַתָּא וְנִחַמְתָּא דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבְּנָן. וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן. וְעַל כָּל מַאן דְּעָסְקִין בְּאוֹרֵיתָא. דִּי בְּאַתְרָא קַדִּישָׁא

הַדִּין וְדִי בְּכָל אֲתֵר וְאַתְר. יְהֵא לְהוֹן וּלְכוֹן שְׁלָמָא רַבָּא חֲנָא וְחֶסֶדָא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אַרְיֵי וּמְזוּנֵי רִוּיֵי וּפְרָקְנָא מִן קַדְמֵי

אַבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָא וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא וְחַיִּים טוֹב עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

КАДИШ

(поминальная молитва по обычаю ашкеназских общин,
произносимая только в миньяне)

ИСКАДАЛ ВЕ-ИСКАДАШ ШМЕ РАБО (омен).

БЕ-ОЛЬМО ДИ ВРО ХИРЪУСЕЙ, ВЕ-ЯМЛИХ МАЛЬХУСЕЙ, БЕ-ХАЙЕХОН У-ВЕ-
ЁМЕЙХОН У-ВЕ-ХАЕЙ ДЕ-ХОЛЬ БЕЙС ИСРОЭЛЬ, БА-АГОЛО У-ВИ-ЗМАН КОРИВ,
ВЕ-ИМРУ **ОМЕН!**

Омен! Йеhe шмей рабо меворах леолам улеольмей ольмаё.

ИСБОРАХ ВЕ-ИШТАБАХ ВЕ-ИТПОАР ВЕ-ИСРОМАМ ВЕ-ИСНАСЕ ВЕ-ИШАДАР ВЕ-
ИСЪАЛЕ ВЕ-ИШАЛАЛЬ, ШМЕЙ ДЕ-КУДШО БРИХ hУ (омен).

ЛЕ-ЭЙЛО МИН КОЛЬ БИРХОСО, ВЕ-ШИРОСО, ТИШБЕХОСО ВЕ-НЕХАМОСО
ДААМИРОН БЕ-АЛОМО, ВЕ-ИМРУ **ОМЕН.** (омен)

АЛЬ ИСРОЭЛЬ ВЕ-АЛЬ РАБОНОН ВЕ-АЛЬ ТАЛМИДЕЙhОН ВЕ-АЛЬ КОЛЬ
ТАЛМИДЕЙ ТАЛМИДЕЙhОН, ВЕ-АЛЬ КОЛЬ МАН ДЕ-ОСКИН БЕ-ОРАЙСО, ДИ БЕ-
АСРО hО-ДЕЙН ВЕ-ДИ БЕ-ХОЛЬ АСАР ВА-АСАР, ЙЕhe ЛЕhОН У-ЛЕХОН ШЛОМО
РАБО ХИНО ВЕ-ХИСДО ВЕ-РАХАМЕЙ ВЕ-ХАЕЙ АРИХЕЙ У-МЕЗОНЕЙ РЕВИХЕЙ У-
ФУРКОНО, МИН КОДОМ АБУhОН ДИ ВИ-ШМАЁ ВЕ-АРЪО, ВЕ-ИМРУ **ОМЕН!** (омен)

ЙЕheЙ ШЛАМО РАБО МИН ШМАЁ, ВЕ-ХАИМ ОЛЕЙНУ ВЕ-АЛЬ КОЛЬ ИСРОЭЛЬ,
ВЕ-ИМРУ **ОМЕН!** (омен)

ОСЕ ШОЛОМ БИ-МРОМОВ, hУ ЯАСЕ ШОЛОМ ОЛЕЙНУ, ВЕ-АЛЬ КОЛЬ ИСРОЭЛЬ,
ВЕ-ИМРУ **ОМЕН!** (омен)

תגדל ויתקדש שמה רבא (אמן)
בעלמא די ברא, כרעותה, וימליד מלכותה, ויצמח פרקנה, ויקרב משיחה (אמן)
בחיכוך וביומיוכוך ובחי דכל בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן (אמן - יהא שמייה רבה)...
יהא שמייה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא יתברך. וישתבח. ויתפאר. ויתרומם. ויתנשא. ויתהדר. ויתעלה. ויתהלל
שמה דקדשא, בריך הוא. (אמן)
לעלא מן כל ברכתא שירתא, תשבחתא ונחמתא, דאמירו בעלמא, ואמרו אמן. (אמן)

על ישראל ועל רבנן. ועל תלמידיהון ועל כל תלמידי תלמידיהון. דעסקין באורייתא קדשתא. די באתרא הדיו ודי בכל
אתר ואתר. יהא לנא ולהון ולכוון חנא וחסדא ורחמי. מן קדם מארי שמיא וארעא ואמרו אמן. (אמן)

יהא שלמא רבא מן שמיא, חיים ושבע וישועה ונחמה ושיזבא ורפואה וגאלה וסליחה וכפרה וריח והצלח. לנו ולכל
עמו ישראל ואמרו אמן. (אמן)

האומרים קדיש פוסעים שלוש פסיעות לאחור: עושה שלום במרומי, הוא ברחמי עשה שלום עלינו ועל כל עמו
ישראל, ואמרו אמן (אמן)

КАДИШ

(поминальная молитва по обычаю сефардских и восточных общин,
произносимая только в миньяне)

ИТГАДАЛ ВЕ-ИТКАДАШ ШМЕ РАБА(амен).

БЕ-АЛЬМА ДИ ВЕРА ХИРЪУТЕ, ВЕ-ЯМЛИХ МАЛЬХУТЕ, ВЕ-ЯЦМАХ ПУРКАНЕ, ВИ-
КАРЕВ МЕШИХЕ (амен).

БЕ-ХАЕХОН У-ВЕ-ЁМЕХОН У-В-ХАЕЙ ДЕ-ХОЛЬ БЕЙТ ИСРАЭЛЬ, БЕ-АГЪАЛА У-ВИ-
ЗМАН КАРИВ, ВЕ-ИМРУ АМЕН!

Амен! Йеһе Шме Раба Меворах Леалам Ульальмей Альмая Итбарах.

ВЕ-ИШТАБАХ ВЕ-ИТПААР ВЕ-ИТРОМАМ ВЕ-ИТНАСЕ ВЕ-ИТЪАДАР ВЕ-ИТЪАЛЕ
ВЕ-ИТЪАЛАЛЬ, ШМЕ ДЕ-КУДША БРИХ НУ (амен).

ЛЕ-ЭЛА МИН КОЛЬ БИРХАТА, ШИРАТА, ТИШБЕХАТА ВЕ-НЕХАМАТА ДААМИРАН
БЕ-АЛЬМА, ВЕ-ИМРУ АМЕН. (амен)

АЛЬ ИСРАЭЛЬ ВЕ-АЛЬ РАБАНАН ВЕ-АЛЬ ТАЛМИДЕЙЪОН ВЕ-АЛЬ КОЛЬ
ТАЛМИДЕЙ ТАЛМИДЕЙЪОН, ДЕ-АСКИН БЕ-ОРАЙТА КАДИШТА, ДИ БЕ-АТАР ЂА-
ДЕН ВЕ-ДИ БЕ-ХОЛЬ АТАР ВЕ-АТАР, ЙЕһЕ ЛАНА ЛЬХОН У-ЛЬЪОН ХИНА ВЕ-
ХИСДА ВЕ-РАХАМЕЙ, МИН КОДАМ МАРЕЙ ШМАЙЯ ВЕ-АРЪА, ВЕ-ИМРУ АМЕН!
(амен)

ЙЕһЕ ШЛАМА РАБА МИН ШМАЙЯ, ХАИМ ВЕ-САВА ВИ-ШУА ВЕ-НЕХАМА ВЕ-ШЕ-
ЗАВА У-РФУА У-ГЕУЛА У-СЛИХА ВЕ-ХАПАРА ВЕ-РЕВАХ ВЕ-ЪАЦАЛА ЛАНУ У-
ЛЕХОЛЬ АМО ИСРАЭЛЬ, ВЕ-ИМРУ АМЕН! (амен)

ОСЕ ШАЛОМ БИ-МРОМАВ, ЂУ БЕ-РЕХАМАВ ЯАСЕ ШАЛОМ АЛЕЙНУ, ВЕ-АЛЬ КОЛЬ
АМО ИСРАЭЛЬ, ВЕ-ИМРУ АМЕН! (амен)

КАДИШ - перевод

Да возвысится и освятится великое Имя Его! (Община отвечает: АМЕН!)

в мире, сотворённом по воле Его. И установит Он Свою царскую власть, и взрастит спасение, и приблизит приход Машиаха Своего, (Община отвечает: АМЕН!)

при жизни вашей и в дни ваши, при жизни всего народа Исраэля, в скорости, в ближайшее время. И возгласите: Амен! (Община отвечает: АМЕН!)

Да будет благословенно великое имя Его всегда, в веки вечные!

Да будет благословляемо и восхваляемо, чувствуемо и величаемо, и превозносимо, и почитаемо, и возвеличено, и прославляемо имя Святого, Благословен Он, (Община отвечает: АМЕН!)

выше всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: Амен! (Община отвечает: АМЕН!)

Над Исраэлем, и над учителями нашими, и над учениками их, и над учениками учеников их, и над всеми занимающимися изучением Торы, которые живут в этом месте или в любом другом месте, -- да будет (ниспослан) нам и вам мир великий, благоволение и милость, и милосердие, и долголетие, и изобилие пищи, и спасение -- от Отца их, Который на небе. И возгласите: Амен! (Община отвечает: АМЕН!)

Да будет с небес мир великий и жизнь благая нам и всему народу Исраэля.

И возгласите: Амен! (Община отвечает: АМЕН!)

Творящий мир на высотах Своих, Он да сотворит в милосердии Своём мир нам и всему Исраэлю. И возгласите: Амен! (Община отвечает: АМЕН!)

תפלה לפני הדלקת היר ביום כ"ו אייר

אודה יהוה בכל לבב בסוד וְשָׁרִים וְעֵדָה וּבְתוֹךְ רַבִּים אֶחְלָלְנוּ, בְּיוֹם גְּדוֹל זֶה עֲשָׂרִים וְשֵׁשָׁה לַחֹדֶשׁ זֵיו, יוֹם שְׁחֵרוֹר וְהַצֵּלָה בּוֹ גִבְרָנוּ עַל הַקָּמִים עָלֵינוּ לְהַשְׁמִידֵנוּ בַיּוֹם עֲבָרָה וְזַעַם בַּיּוֹם מִלְחַמַּת הָעוֹלָם הַשְּׁנִיָּה, וּבְשִׁיר וְקוֹל תוֹדָה נִבְרָךְ לְאַלְהֵינוּ, וְזָכַר עִם יִשְׂרָאֵל אֶת הַקְּדוּשִׁים וְהַטְּהוּרִים מְאוֹת אֲלָפִים מְאַחֵינוּ גְבוּרֵי הַחֵיל אֲשֶׁר כָּזָהר הִרְקִיעַ מְאַרְרִים וּמְזֵהִירִים, שְׁחֵרְפוּ נַפְשָׁם לְמוֹת עַל קְדוּשַׁת הַשֵּׁם בְּהַצִּילָם אֶת שְׂאֵרֵי פְלִטַת עַם יִשְׂרָאֵל, וְאֶת נַשְׁמוֹת הַנְּאֻהָבִים וְהַנְּעִימִים בְּחַיָּהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרְדוּ שֵׁשׁ מְאוֹת רַבּוֹת אֲלָפֵי יִשְׂרָאֵל, שֶׁהוֹמְתוּ וְשִׁנְהָרְגוּ וְשִׁנְחָנְקוּ וְשִׁנְקָבְרוּ חַיִּים, וְאֶת קַהְלוֹת הַקְּדוֹשׁ שֶׁנִּחְרְבוּ עַל קְדוּשַׁת הַשֵּׁם, מִדְּלִיקִים אֲנוּ גְרוֹת אֵלּוּ כְּדֵי לְהוֹדוֹת לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ, וּלְבָרֶךְ אֶת שְׁמֶךָ עַל הַטּוֹבוֹת שֶׁעָשִׂיתָ עִם אֲבוֹתֵינוּ וְעִמָּנוּ מִחֵרֵב הַצֵּלָתָנוּ וּמִדְּבַר מַלְטָתָנוּ, עַד הִנֵּה עֲזָרָנוּ רַחֲמֶיךָ וְלֹא עֲזָבוּנוּ חֲסָדֶיךָ, וְלְאוֹת הַזְּכוֹר וְלְעֵלוֹי נְשָׁמַתָּם הַטְּהוּרִים כִּי גַר ה' נִשְׁמַת אֲדָם, בְּגוֹן עֵדוֹ תְּהֵא מְנוּחָתָם לְכוּ בְּעַל הַרְחָמִים וְנִסְתִּירָהֶם בְּסֶתֶר כְּנָפְיוֹ לְעוֹלָמִים, וְיִצְרָר בְּצִרוֹר הַחַיִּים אֶת נְשָׁמַתָּם, יְהוָה הוּא נִחְלָתָם, וְיִנּוּחוּ בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁבָּבָם וְנֹאמַר אָמֵן!

Молитва перед зажиганием свечей в День Спасения и Освобождения

Оде Адонай бе-холь левав бе-сод ешарим ве-эда, у-в-тох рабим аһалелену, бе-йом гадолъ зе, эсрим ве-шиша ле-ходеш зив, йом шихрур ве-һацала, бо гаварну аль һа-каким алейну леһашмидейну би-йемей эвра ве-заам, би-мей милхемет һа-олам һашния, у-бе-шир ве-коль тода неварех ле-Лохэйну: Изкор ам Исраэль эт һа-кедошим ве-һа-теһорим, меот алафим ме-ахейну, гиборей һә-хаиль ашер ке-зоһар һа-ракиа меирим у-мазһирим, ше-херфу нафшам ламут аль кдушат һашем бе-һацилам эт

шеэрит плетат ам Исраэль, ве-эт нишмот ха-неэнавим ве-ха-неимим бе-хаехэм, у-в-мотам ло нифраду, шеш меот реваот, алфей Исраэль, ше-хумту, ве-ше-неһэргу, ве-ше-нехнеку, ве-ше-никберу хаим, ве-эт кеһилот ха-кодеш, ше-нехреву аль кдушат нашем. Мадликим ану нерот элу кдей леһодот Леха Адо-най Элоһейну ве-Лоһей авотейну, у-льварех эт Шмеха аль ха-товот ше-асита им авотейну ве-иману, ме-херев һицальтану у-ми-девер милатетану, ад һэна азаруну рахамеха ве-ло азавуну хасадеха, у-льот ве-зикарон ве-илуй ле-нишматам ха-теһора ки нер нашем – нишмат адам! Беган Эден теһэ менухатам! Лахен, бааль ха-Рахамим ястирейһэм бе-сетер кнафав леоламим, ве-ицрор би-црор ха-хаим эт нишматам. Адо-най – һу нахалатам, ве-януху бе-шалом аль мишкавам ве-номар, Амен!

Молитва перед зажиганием свечей в День Спасения и Освобождения (перевод)

Возблагодарю Г-спода всем сердцем в совете прямодушных и в общине их и вместе со всеми восславлю Его в этот великий день, двадцать шестое число месяца сияния, День спасения и освобождения, когда мы одолели тех, кто встал чтобы уничтожить нас в гневе и ярости, во время Второй мировой войны. Песней и благодарениями благословим мы нашего Б-га. Пусть вспомнит народ Израиля святых и чистых, сотни тысяч наших братьев-героев, светящиеся и сияющие, как небесный свет, которые отдали свою жизнь во имя освящения Имени Всевышнего и спасения уцелевших душ народа Израиля; и души любимых и радовавших нас при жизни и в смерти неразлучных с нами шести миллионов евреев, умерщвленных, убитых, удушенных и погребенных заживо, а также святые общины, погибшие ради освящения Имени Б-га.

Мы зажигаем эти свечи, чтобы возблагодарить Тебя, Г-сподь, наш Б-г и Б-г отцов наших, и благословить Твое Имя за те блага, которые Ты совершил с нашими отцами и с нами: от меча Ты спас нас, и от чумы Ты избавил нас, и по сей день поддерживаешь нас Своим милосердием и милость Твоя не оставляет нас. Мы зажигаем эти свечи и в знак памяти, и во имя возвышения чистых душ погибших, ибо «душа человека – светильник Г-спода». В Эденском саду обретут они покой, и потому укроет их Милосердный навечно под сенью Своих крыльев, и да придут их души в обители вечной жизни. Г-сподь – их удел, и пусть покоятся они с миром на своем ложе, и скажем Амен!